



August 24, 2009

Dear Parents,

As you probably know, there has been quite a bit of talk in the news media since last spring about the H1N1 flu and the possibility that the virus may return in the fall. In Northside, we have worked with local public health agencies to plan for contingencies if the flu does become widespread in our community. In all of these plans, we have tried to balance health and safety requirements with the educational and social needs of our students and families.

Some of our planning includes disinfecting commonly touched surfaces in our schools, enforcement of exclusion practices for students and staff with flu-like symptoms and education of our students on the topic of hand washing and general hygiene. We will work with both students and staff in these efforts.

You can help us in preventing the spread of H1N1 or other viruses by reminding your child(ren) to wash their hands frequently using soap and water. Also, please develop plans within your family in case your child was to become ill and could not attend school.

We will also make every effort to communicate with you about any health issue that could impact your child(ren). In addition to information sent to you from your school, please visit our website at www.nisd.net or you may sign up for text and/or email alerts generated by NISD at <http://twitter.com/nisd>.

We appreciate your time and attention to this important health concern. Thank you for your continued support of Northside ISD. We wish you and your children a happy and safe school year.

Please contact your school if you have any questions or concerns.

Sincerely,

A handwritten signature in blue ink that reads 'John M. Folks'. The signature is written in a cursive style with a large, looping initial 'J'.

John M. Folks, Ed.D.
Superintendent



31 de agosto del 2009

Estimados padres:

Como probablemente ustedes saben, se ha dado mucho de qué hablar en los medios de comunicación desde la primavera pasada acerca de la influenza H1N1 y la posibilidad de que probablemente el virus regrese en el otoño. En el Distrito de Northside, hemos trabajado con agencias de salud locales para hacer planes de contingencia si la influenza se propaga en nuestra comunidad. En todos estos planes, hemos tratado de equilibrar los requisitos de salud y seguridad con las necesidades educativas y sociales de nuestros estudiantes y sus familias.

Algunos de nuestros planes incluyen desinfectar las superficies que comúnmente se tocan en nuestras escuelas, hacer cumplir las prácticas de exclusión para los estudiantes y el personal con síntomas parecidos a la influenza, y educar a nuestros estudiantes sobre el tema de lavarse las manos y la higiene en general. Vamos a trabajar tanto con los estudiantes como con el personal en esta campaña.

Usted nos puede ayudar a prevenir la propagación del H1N1 u otros virus al recordar a su hijo(s) que se laven las manos con frecuencia usando agua y jabón. Además, por favor desarrolle planes en su familia en caso de que su hijo(a) se enferme y no pueda asistir a la escuela por un periodo extendido o si la escuela tiene que cerrar.

Haremos todos los esfuerzos necesarios para comunicarle cualquier asunto de salud que pueda afectar a sus hijos. Además de la información que la escuela le envió, por favor visite nuestro sitio en la Internet en www.nisd.net o puede inscribirse para recibir alertas a través de mensajes de texto o correos electrónicos generados por el Distrito de Northside en <http://twitter.com/nisd>

Agradecemos su tiempo y atención a este importante asunto de salud. Gracias por su continuo apoyo al Distrito de Northside. Le deseamos a usted y sus hijos un feliz y seguro año escolar.

Por favor, comuníquese a su escuela si tiene alguna pregunta o preocupación.

Atentamente,

A handwritten signature in blue ink that reads 'John M. Folks'.

John M. Folks, Ed.D.
Superintendente